

РЕАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ СТРАТЕГИИ ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ПАРЛАМЕНТСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация

Для достижения эффективного речевого общения в разных сферах деятельности роль вежливого общения бесспорна, человек должен стремиться дать корректный ответ на любой вопрос, любую просьбу. В данной же статье рассматривается проблема вежливого отказа в эффективной коммуникации.

Annotation

To achieve effective speech communication in various fields of activity, the role of polite communication is indisputable, a person must strive to give a correct answer to any question, any request. This article also addresses the issue of polite refusal in effective communication.

Ключевые слова: *речевое общение, взаимодействие, языковой материал, социум, речевой акт, система этикета, вежливость, парламентский дискурс.*

Key words: *speech communication, interaction, language material, society, speech act, etiquette system, politeness, parliamentary discourse.*

Человек - существо социальное, в процессе жизнедеятельности люди постоянно взаимодействуют друг с другом. Взаимодействие может происходить на разных уровнях, одним из которых является общение. Общение как одна из главных потребностей человека играет важную роль в его социализации, формировании индивидуальных черт характера, а умение общаться служит залогом личностного и профессионального роста. Общение, столь важное для социума, - это, в свою очередь, сложный процесс установления и развития контактов, связей между людьми [1]. Процесс общения включает разноплановые элементы и принимает разные формы, межкультурная интеракция изобилует многовекторными направлениями для рассмотрения коммуникации. В настоящее время коммуникативные процессы в обществе чрезвычайно активно развиваются, и особое внимание исследователей привлекают реализуемые коммуникативные стратегии, имеющие целью оптимизацию общения сторон [2].

Каждая разновидность общения опирается на определенный набор языкового материала, способов и каналов связи, при этом все большую и особую значимость приобретают гуманитарные аспекты. Интерес лингвистов к указанной проблеме не случаен, поскольку общение предъявляет к коммуникантам целый ряд требований стилистического, эмоционального и поведенческого (этического) характера.

С точки зрения этики общения разнообразие лингвистического оформления иллокутивных речевых актов в разных культурах обусловлено как отличиями в языковых системах различных языков (т.е. собственно лингвистическими причинами), так и различными системами этикета, традициями вежливости (т.е. социальными факторами) [2].

Политический дискурс представляет исследовательский интерес для многих отечественных и зарубежных ученых [4]. Его основы были заложены представителями кембриджской и оксфордской философских школ в 50-е гг. XX в. При анализе политических процессов понятие «дискурс» нашло применение в 70-е гг.

Политический дискурс является объектом междисциплинарных исследований, поскольку политическое мышление, политическое действие и языковая форма тесно связаны между собой. Политический дискурс отличается многообразием, т.к. любая сфера деятельности может на время становиться темой для политического обсуждения, например, экономика, образование, экология. Таким образом в язык политики включаются понятия, которые изначально не были связаны с политической сферой. В лингвистической литературе существует узкое и широкое понимание политического дискурса. Одним из сторонников узкого понимания политического дискурса является Т. ван Дейк. По его мнению, политический дискурс представляет собой ограниченный политической сферой класс жанров, к которым относятся парламентские дебаты, правительственные обсуждения, партийные программы партий и речи политиков. В то же время политический дискурс является формой институционального дискурса, т.е. это дискурс, воспроизводимый в институциональной окружающей обстановке (съезд политической партии, сессия парламента, заседание правительства и т.п.). Таким образом, дискурс считается политическим, когда он сопровождает политический акт в политической обстановке [3].

Вежливость представляет собой сложное социально-культурное явление. Она тесно связана с основными принципами социокультурной организации общества и межличностными отношениями, существующими между его членами, с их коммуникативным сознанием. Вежливость определяется набором социально-культурных ценностей, которыми руководствуются собеседники, удовлетворяя взаимные ожидания.

Позитивная вежливость или вежливость сближения («positive politeness») нацелена на сокращение дистанции между собеседниками и позволяет уменьшить межличностные границы. Данная гиперстратегия ориентирована на взаимность и кооперацию собеседников, взаимопонимание, удовлетворение желания каждого коммуниканта замеченным, понятым и услышанным. Позитивная гиперстратегия

реализуется посредством универсальных стратегий вовлечения.

В теории П. Браун и С. Левинсона, в большинстве своем позитивная вежливость реализуется в общении близких людей, которые проявляют взаимный интерес друг другу в ситуациях повседневного общения [Brown, Levinson, 1987, p. 101].

Позитивная гиперстратегия реализуется посредством универсальных стратегий, *стратегий вовлечения*.

1. Замечайте слушающего, уделяйте внимание ему, его интересам, желаниям, потребностям и т. д. (Notice, attend to Hearer, his interest, wants, needs, goods).

2. Преувеличивайте (интерес, одобрение, симпатию к собеседнику). Exaggerate (interest, approval, sympathy with H).

3. Демонстрируйте подчеркнутый интерес к слушающему (Intensify interest to Hearer).

4. Подтверждайте общую точку зрения, общее мнение, отношение, знание, эмпатию (Claim common point of view, opinions, attitudes, knowledge, empathy).

5. Ищите согласия (Seek agreement).

6. Избегайте разногласия (Avoid disagreement).

7. Будьте оптимистом (Be optimistic).

8. Допускайте и утверждайте взаимность (Assume and assert reciprocity).

9. Включайте и говорящего, и слушающего в действие (Include both Speaker and Hearer in the activity).

10. Дарите подарки слушающему (Give gifts to Hearer - goods, sympathy, understanding, cooperation).

11. Используйте маркеры внутригрупповой принадлежности (Use in-group identity markers).

12. Обращайтесь по имени (Use given names and nicknames).

13. Используйте язык, на котором говорит собеседник (Use Hearer's

language or dialect).

14. Будьте разговорчивы (Be voluble) [Scollon, Scollon, 2001, p. 50].

В ходе нашего исследования мы выявили стратегии, которые наиболее распространены в парламентском дискурсе.

«Преувеличивайте». Преувеличение, свойственное англоязычной коммуникативной культуре, зачастую воспринимается негативно и ассоциируется с неискренностью у русскоязычных коммуникантов. Однако, стратегия переоценки является неотъемлемой частью английского коммуникативного поведения. Данная особенность реализуется с помощью речевых интенсификаторов, например: *such, so, very, really, terribly, awfully, frightfully, absolutely* и т.п.

“oh, great, that’s just great ”

“It is indeed.”

“*Thank you! Thank you! I really appreciate it.*”

“Okay, yes, it will do.”

Цель данных стратегий - сокращение дистанции между собеседниками за счёт демонстрации внутригрупповой принадлежности, снижается уровень формальности общения.

Результаты анализа показали, что вежливость реализуется в английском ПД с помощью модального глагола *will*, в сочетании с инфинитивом для образования простого будущего времени. Рассмотрим примеры употребления тактики обещания в выступлениях трех британских политиков.

(1) I will do everything I can as Prime Minister to steady the ship over the coming weeks and months, but I do not think it would be right for me to try to be the captain that steers our country to its next destination (D. Cameron, 24.07.2016).

Я сделаю всё возможное как Премьер-министр для того, чтобы удержать стабильный курс корабля в течение ближайших недель и месяцев, однако, не думаю, что мне следует быть капитаном, который поведет нашу страну в следующее плавание.

(2) England, Scotland, Wales, Northern Ireland - we are one nation and I will defend our Union with everything I have got. (D. Cameron, 07.10.2015).

Англия, Шотландия, Уэльс, Северная Ирландия, мы - одна нация, и я буду защищать наш Союз всем, чем смогу.

В первом фрагменте премьер министр обещает вести страну в правильном направлении, пока он на посту. Для большего воздействия на аудиторию он использует метафору, сравнивая Великобританию с кораблем, а себя с капитаном, что не случайно. Всем известно, что Великобритания называлась «королевой морей», и в настоящее время она находится среди пяти ведущих стран, имеющих самый мощный военно-морской флот в мире. Память о британском империалистическом величии живет в исторической памяти народа, что позволяет аудитории легко понимать такое метафорическое сравнение и эмоционально на него реагировать.

Кэмерон использует тактику вежливости и в примере 2, где он обещает защищать Великобританию любой ценой. При этом он использует такие слова как: *our union* (наш союз), *one nation* - (одна нация), а это говорит о том, что Кэмерон использует и тактику единения.

Тереза Мэй и Маргрет Тэтчер также используют тактику вежливости. Например:

(3) We will continue to be reliable partners, willing allies and close friends. (T. May, 26.06.2017).

Мы продолжим быть надежными партнерами, стремящимися (к сотрудничеству) союзниками и близкими друзьями.

(4) In the coming weeks I will set out (how) to take our economy through this period of uncertainty, to get the economy growing strongly across all parts, to deal with Britain's long-standing productivity problem, to create more well-paid jobs, to negotiate the best terms for Britain's departure from the EU and to forge a new role for ourselves in the world. (T. May, 11. 06.2016).

В ближайшие недели я изложу, как вывести нашу экономику через этот период неопределенности, чтобы усилить экономику во всех областях,

справиться с давней проблемой производительности Великобритании, создать более высокооплачиваемые рабочие места, обсудить лучшие условия для выхода Великобритании из ЕС и определить для себя новую роль в мире.

(5) Britain meets her responsibilities in the defence of freedom throughout the world and she will go on doing so. (M. Thatcher, 20.02.1985) (В конгрессе)

Британия выполняет свои обязанности по защите свободы во всём мире, и она продолжит это делать...

В примере 3 Т. Мэй обещает, что даже после выхода из ЕС отношения между странами останутся хорошими, при этом она использует прием градации, при котором каждое последующее слово содержит усиливающее значение, благодаря чему нарастает общее впечатление, производимое группой слов. Таким образом, Т. Мэй дает понять членам Евросоюза, что между странами сохранятся теплые партнерские отношения.

Во фрагменте 4 Т. Мэй дает обещание объяснить, как улучшить экономику страны. В этом фрагменте оратор использует синтаксический параллелизм, при котором повторяется однотипное синтаксическое построение следующих друг за другом частей высказывания, фраз и предложений

Список использованной литературы

1. Глушак В.М. Стратегии речевого поведения, направленные на сближение с партнером по коммуникации // Вестник ПГЛУ. – 2019. - №2 – С. 69-73.
2. Глушак В.М. Лингвопрагматический аспект речевого поведения коммуникантов в ситуациях повседневного общения (на материале немецкого языка). Дис. д-ра. филол. наук. – М.: МГЛУ, 2020 – 363 с

3. Дейк Т.А., Кинч В. Стратегии понимания связного текста// Новое в зарубежной лингвистике. Вып.23. Когнитивные аспекты языка. – М.: Прогресс, 1988. – С. 25-41.
4. Кобрин О.А. Категория эвиденциальности в современном английском языке (семантика и средства выражения): Автореф. дис. ... канд. фи-лол. наук. – СПб., 2019. – 159 с.
5. Леонтьев А.А. Лингвистическое моделирование речевой деятельности / А.А. Леонтьев // Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974. – С. 36–63.
6. Сапрыкина Е.В. Способы репрезентации речевого действия «обвинение» в парламентском дискурсе: на материале парламентских дебатов бундестага ФРГ: дис. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2017. - 184 с.
7. Соловьева Ю.А. Концептуальная метафора в англоязычном научном политологическом дискурсе: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2019. - 210 с.